

# ダリン&タイラーの ALT通信

file. 100



This article written by Mr. Darin  
今月の担当はダリン先生

**Aloha, Nakatombetsu!**

**Obon season in Hawai'i begins as early as June, and across the islands it transforms warm summer nights into a swirl of taiko drums, lanterns, food booths, and joyful dancing. Though rooted in Buddhist tradition, Obon in Hawai'i has evolved into a uniquely local celebration—one that blends Japanese heritage with island values of community, remembrance, and aloha. In Japan, Obon is typically held in mid-August, but in Hawai'i the season stretches from June through August.**

**Bon dance is the heartbeat of Obon. The dances are simple and repetitive. Anyone can join, regardless of age or experience. In Hawai'i, you'll see traditional Japanese dances like Tanko Bushi (Coal Miner's Dance), as well as local favorites such as Fukushima Ondo. People come dressed in yukata, happi coats, or everyday clothes. The atmosphere is festive, warm, and welcoming.**

**Obon in Hawai'i isn't a copy of Japan's festival—it's a cultural hybrid shaped by plantation history and generations of local families. You'll see Japanese, Hawaiian, Filipino, Chinese, Portuguese, and many other communities dancing together. There are also lots of local food booths that sell plate lunches, shave ice, andagi, saimin, spam musubi, and butter mochi – just to name a few.**

**Growing up in Hawaii, I couldn't wait for summer because my friends and I would go to every bon dance held every weekend. Obon in Hawaii is one of my favorite pastimes.**



アロハ、中頓別の皆さん！

ハワイのお盆の季節は、早ければ6月に始まり、島全体で暖かい夏の夜を太鼓、提灯、屋台、楽しいダンスの渦に変えます。仏教の伝統に根ざしていますが、ハワイのお盆は、日本の伝統と、地域社会、思い出、アロハといった島の価値観を融合させたユニークな地元のお祝いへと進化してきました。日本では、お盆は通常8月中旬に行われますが、ハワイでは6月から8月にかけて開催されます。

盆ダンス（盆踊り）はお盆の要です。踊りはシンプルで反復的です。年齢や経験に関係なく誰でも参加できます。ハワイのものは、日本の伝統的な踊りである「炭坑節」の踊りや「福島音頭」のような地元のお気に入り踊りを見ることができます。人々は浴衣や法被、普段着を着て来ます。雰囲気はお祭りムードで、温かく、歓迎されています。

ハワイのお盆は日本の祭りのコピーではなく、プランテーションの歴史と地元の家族の世代によって形作られた文化のハイブリッドです。日本人、ハワイ人、フィリピン人、中国人、ポルトガル人、その他多くのコミュニティと一緒に踊っているのを見ることができます。また、プレートランチ（お弁当）、かき氷、サーターアングギー、サイミン、スパムむすび、バターもちを販売するローカルな屋台もたくさんあります。

ハワイで育った僕は、友達と毎週末に行われる盆ダンスに行くので、夏が待ちきれませんでした。ハワイのお盆は僕の好きな遊びの一つです。